

တရုတ်နှင့်မြန်မာနှစ်နိုင်ငံတို့၏သာယာလှပမှုနှင့်
ဆွေမျိုးပေါက်ဖော်ချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှု

中緬之美 胞波之情



တရုတ်ပြည်ကိုနားလည်ခံစားခြင်းနှင့်
တရုတ် မြန်မာဆွေမျိုးပေါက်ဖော်ချစ်ကြည်ရင်းနှီးခြင်းခရီး
感知中国 · 中緬胞波行



တရုတ်နှင့်မြန်မာနှစ်နိုင်ငံတို့၏သာယာလှပမှုနှင့်
ဆွေမျိုးပေါက်ဖော်ချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှု

中緬之美 胞波之情

တရုတ်ပြည်ကိုနားလည်ခံစားခြင်းနှင့်
တရုတ်-မြန်မာဆွေမျိုးပေါက်ဖော်ချစ်ကြည်ရင်းနှီးခြင်းခရီး
感知中国 · 中缅胞波行

图书在版编目 (C I P) 数据

中缅之美 胞波之情: 汉缅对照 / 《中缅之美 胞波之情》编辑组主编; 王艺忠等摄. -- 北京: 外文出版社, 2014

ISBN 978-7-119-08819-8

I. ①中… II. ①中… ②王… III. ①中外关系 - 友好往来 - 缅甸 - 画册 IV. ① D822.233.7-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 090187 号

责任编辑: 段 崑 陈玉洁 孙 艾



书 名: 中缅之美 胞波之情

作 者: 《中缅之美 胞波之情》编写组 编

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 邮政编码: 100037

网 址: <http://www.flp.com.cn> 电子邮箱: flp@cipg.org.cn

电 话: 008610-68320579 (总编室)

印 刷: 北京雅昌彩色印刷有限公司

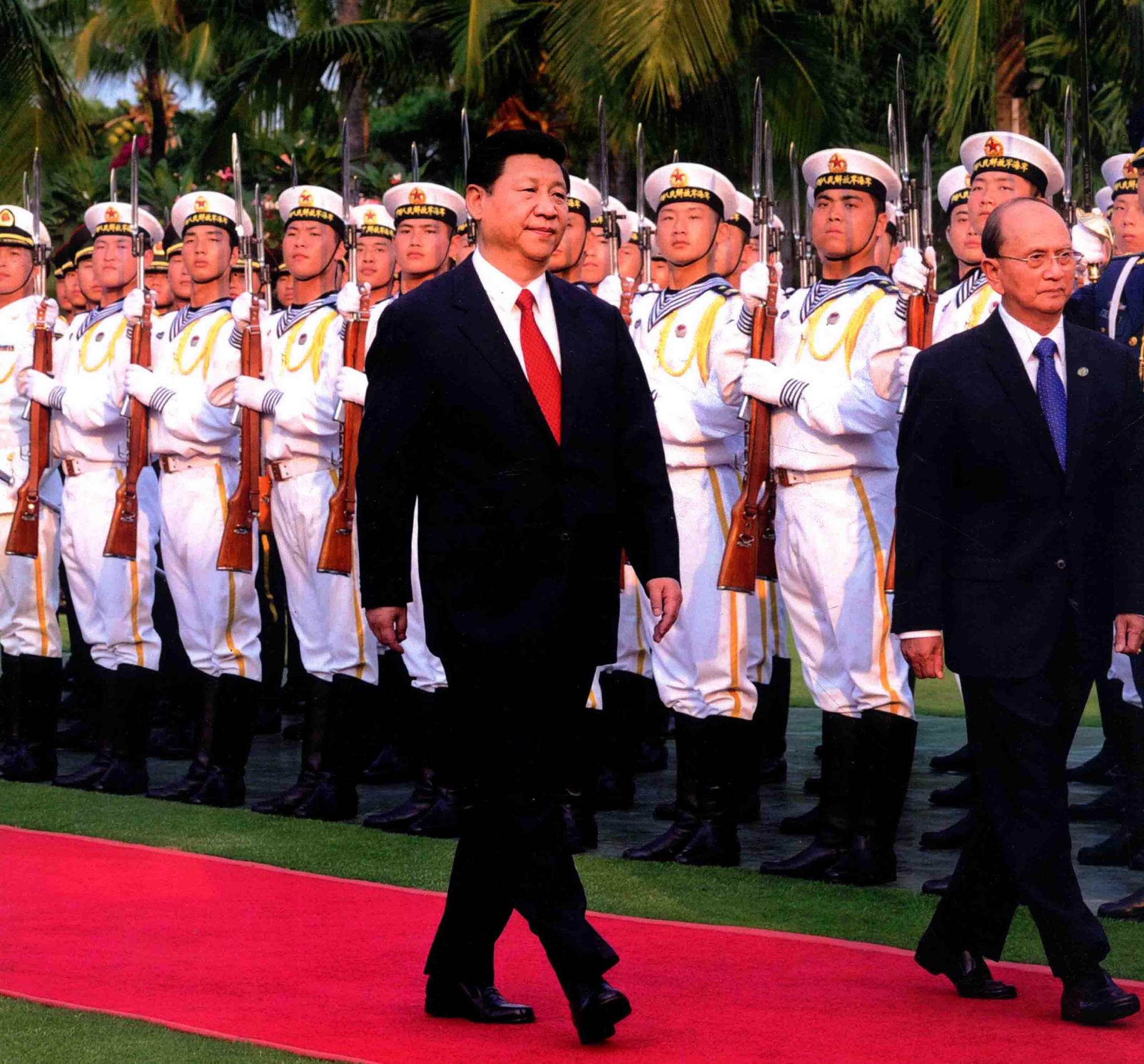
经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 285mm × 258mm 1/12 印张: 13

版 次: 2014 年 3 月 第 1 版 第 1 次印刷

定 价: 498.00 元 (平装)

版权所有 侵权必究





၂၀၁၃ခုနှစ် ဧပြီလ ၅ရက်နေ့တွင် တရုတ်နိုင်ငံတော် ဥက္ကဋ္ဌရှီကျင့်ဖိန်နှင့် မြန်မာနိုင်ငံတော် သမ္မတဦးသိန်းစိန်တို့သည် တရုတ်ပြည် ဟိုင်နန်ပြည်နယ် ဆန်ယာမြို့တွင် တွေ့ဆုံဆွေးနွေး ခဲ့ပါသည်။ တွေ့ဆုံဆွေးနွေးပွဲ မပြုမီတွင် ဥက္ကဋ္ဌရှီကျင့်ဖိန်သည် သမ္မတဦးသိန်းစိန် အတွက် ကြိုဆိုပွဲ အခမ်းအနားကို ကျင်းပစဉ်။

2013 年 4 月 5 日，中国国家主席习近平在海南省三亚市同缅甸总统吴登盛举行会谈。会谈前，习近平为吴登盛访华举行欢迎仪式。





၂၀၁၃ခုနှစ် ဧပြီလ ၅ရက်နေ့တွင် တရုတ် နိုင်ငံတော် ဥက္ကဋ္ဌ ရှီကျင်ဖိန်သည် မြန်မာ နိုင်ငံတော် သမ္မတ ဦးသိန်းစိန် အတွက် ကြိုဆိုပွဲ အခမ်းအနား ကျင်းပစဉ်။

2013 年 4 月 5 日, 习近平举行仪式欢迎缅甸总统吴登盛访华。



၂၀၁၃ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ ၃ရက်နေ့တွင် ဒသမ အကြိမ်မြောက် တရုတ်-အာဆီယံ ကုန်စည် ပြပွဲ၊ တရုတ်-အာဆီယံ ကုန်သွယ်ရေးနှင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံရေး ထိပ်သီး အစည်းအဝေး ကို နန်နင်းမြို့တွင် ဖွင့်လှစ်ခဲ့ပါသည်။ တရုတ်နိုင်ငံတော်ကောင်စီ ဝန်ကြီးချုပ်လီခေ့ချန်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော် သမ္မတဦးသိန်းစိန်နှင့် ထိပ်သီး ခေါင်းဆောင်များသည် မျှော်လင့်ချက် ထားရှိသော မျိုးစေ့ကိုချပြီး ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု ပါရှိသောရေကို သွန်းလောင်းပေးခဲ့ကြ ပါသည်။ တရုတ်ပြည်နှင့် အာဆီယံ နိုင်ငံတို့ လက်တွဲပူးပေါင်းပြီး ကောင်းမွန်သော အနာဂတ် ကို အတူတကွ ဖန်တီးကြရန် မျှော်လင့်ပါသည်။

2013 年 9 月 3 日，第十届中国－东盟博览会暨商务与投资峰会在广西南宁开幕。中国国务院总理李克强与缅甸总统吴登盛等领导人播撒“希望的种子”，浇注“合作之水”，愿中国与东盟各国携手合作共创美好未来。



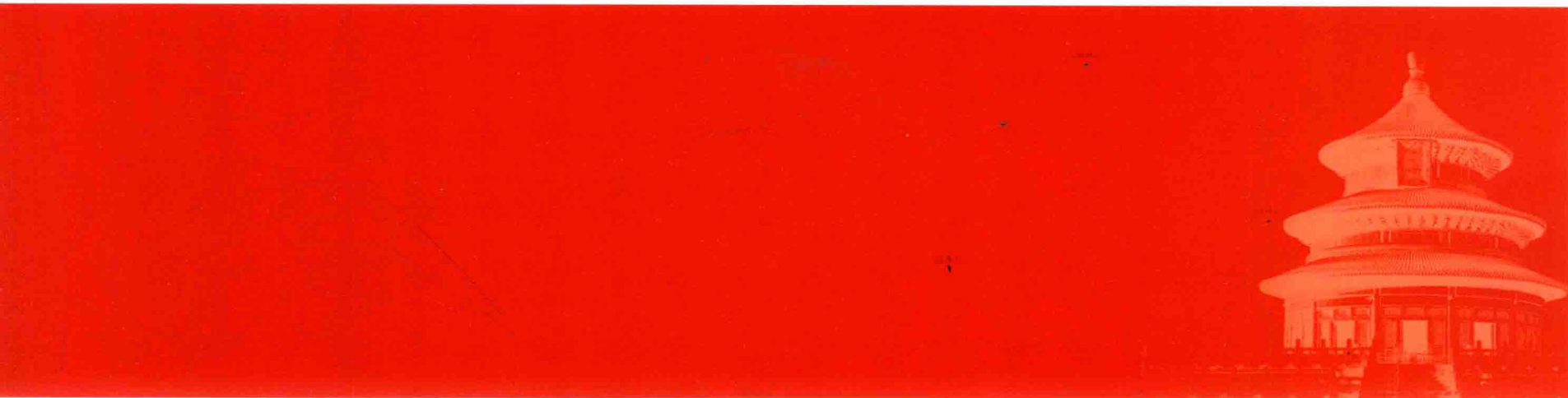
တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ၊ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန ဝန်ကြီး
中华人民共和国外交部部长

ဝမ်ယိ

王 毅

ကျက်သရေမင်္ဂလာအပေါင်းနှင့် ပြည့်စုံသော မြန်မာ့ ရိုးရာနှစ်သစ် အတာသင်္ကြန် ပွဲတော်သို့ ရောက်ရှိတော့မည့် အခါသမယတွင် တရုတ်ပြည်ကို နားလည်ခံစားခြင်းဟူသည့် လှုပ်ရှားမှုကို မြန်မာနိုင်ငံ၌ ကြီးကျယ်ခမ်းနားစွာ ကျင်းပနိုင်ခြင်း အပေါ် လှိုက်လှဲစွာ ဂုဏ်ယူ မိပါသည်။ ယင်းလှုပ်ရှားမှုတွင် တစ်ခု အပါအဝင် ဖြစ်သော တရုတ်နှင့်မြန်မာ နှစ်နိုင်ငံတို့၏ သာယာလှပမှုနှင့် ဆွေမျိုးပေါက်ဖော် ချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှုဟု အမည်ပေးထားသည့် ဓါတ်ပုံ စာအုပ်သည် တရုတ်-မြန်မာနှစ်နိုင်ငံတို့၏ ခန့်ညားထည်ဝါ၍ တင့်တယ်လှပသည့် သဘာဝ ရှုခင်းသာများ၊ ထွန်းလင်းတောက်ပနေသော ယဉ်ကျေးမှုများနှင့် နှစ်နိုင်ငံ ပြည်သူတို့၏ ရိုးသားဖြူစင်သည့် ကူးလူးဆက်ဆံမှု အပါအဝင် စိတ်လှုပ်ရှားဖွယ်ရာများကိုပါ ပြသထား ပါသည်။ ယင်းစာအုပ်သည် နှစ်နိုင်ငံ ပြည်သူများ အကြား အပြန်အလှန် သိရှိနားလည်မှုနှင့် ချစ်ကြည်မှု တိုးပွားစေရေးအတွက် ပြတင်း တစ်ပေါက်ပင် ဖြစ်သည်။ ထို့ကြောင့် ယင်း ဓါတ်ပုံစာအုပ် ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေနိုင်ခြင်း အပေါ် ဂုဏ်ယူမိကြောင်း ပြောကြား လိုပါသည်။

တရုတ်-မြန်မာ နှစ်နိုင်ငံ ပြည်သူများသည် နက်ရှိုင်းသော ဆွေမျိုးပေါက်ဖော် ချစ်ကြည် ရင်းနှီးမှုကို ထားရှိပြီး ရှေးပဝေသကီကာလ ကတည်းက အပြန်အလှန် သိရှိနားလည်ကာ ရင်းနှီးစွာ ပေါင်းသင်းဆက်ဆံခဲ့ပါသည်။ ထိုသို့ ပေါင်းသင်းဆက်ဆံခဲ့ရာမှ ရရှိခံစားလာသည့် စိတ်ကြည်နူးဖွယ်ရာများသည် ထာဝစဉ် တည်တံ့နေမည့် တရုတ်-မြန်မာ ချစ်ကြည်ရေး သီချင်း တစ်ပုဒ်ပင် ဖြစ်သည်။ ယခုအခါ တရုတ်-မြန်မာနှစ်နိုင်ငံ ပြည်သူများသည် မိမိတို့ နိုင်ငံ၏ အနာဂတ်ကို ပိုမို ကောင်းမွန်လှပအောင် တည်ဆောက်ရေးအတွက် ကြိုးပမ်းနေ ကြပါသည်။ နှစ်နိုင်ငံဆက်ဆံမှုသည်လည်း မြိုင်ဆိုင်ရှင်သန်စွာ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်နေပြီး ပိုမို ကျယ်ပြန့်သော ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေး ရှေ့အလားအလာများ ပေါ်ပေါက်လာနေသည်ကိုလည်း တွေ့ရပါသည်။ ကျွန်တော်တို့သည် တစ်စိတ်တည်း တစ်ဝမ်းတည်းဖြင့် လက်တွဲ ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ကာ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုအတွက် အတူကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်ပြီး တရုတ်-မြန်မာ ချစ်ကြည်ရေး သဘောကို လှိုင်းလုံးကိုခွင်း လေဟုန်ကိုစီး၍ ပိုမိုကောင်းမွန်သော အနာဂတ် ဆီသို့ ဦးတည် ခုတ်မောင်းကြပါစို့။



在吉祥喜庆的缅甸传统新年泼水节前夕，“感知中国”活动在缅甸隆重举行，我谨表示热烈祝贺。配合此次活动出版的《中缅之美 胞波之情》画册，展现了中缅两国壮美的自然人文景观，浓缩了两国人民真挚交往的感人瞬间，为两国民众增进相互了解和友谊打开了一扇窗户。在此谨对画册付梓出版一并表示祝贺。

中缅两国人民胞波情谊深厚，自古以来相互感知、亲密交往，留下了无数动人历史佳话，谱写了经久不衰的中缅友好之歌。今天，中缅两国人民正在为建设美好家园而共同努力，两国关系呈现出新的蓬勃生机和广阔发展前景。让我们继续心相印，情相依，携手合作，共谋发展，让中缅友好的航船不断乘风破浪，驶向更加美好的未来。

王毅



ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်၊ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန၊
ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး

缅甸联邦共和国外交部部长

ဦးဝဏ္ဏမောင်လွင်

温纳貌伦

မြန်မာ-တရုတ် နှစ်နိုင်ငံ ပြည်သူတို့အကြား စွဲထင်လျက်ရှိသည့် “ဆွေမျိုးပေါက်ဖော်” ဆက်ဆံရေးသည် အခြားသော ကမ္ဘာ့နိုင်ငံများ အကြားတွင် တည်ရှိနိုင်မည်မဟုတ်သည့် အနှစ်သာရ ရှိသော ညီရင်းအစ်ကို ဆက်ဆံရေးပင် ဖြစ်ပါသည်။ ဤ “Experience China” ဓါတ်ပုံ မှတ်တမ်း အစီအစဉ်သည် မိမိတို့အကြား ရှေးပဝေသဏီ ကစ၍ တည်ရှိခဲ့သည့် ညီရင်းအစ်ကို ဆက်ဆံရေး ပုံရိပ်များအား ခြယ်မှုန်း ပြသနိုင်သောကြောင့် လှိုက်လှဲစွာ ဂုဏ်ယူပါကြောင်း ဖော်ပြအပ်ပါသည်။

မြန်မာ-တရုတ် နှစ်နိုင်ငံတို့သည် ရေမြေချင်း ဆက်စပ်နေသည့် သာမက နှစ်နိုင်ငံ ပြည်သူများ အကြားတွင် ချစ်ကြည်ရင်းနှီးစွာ ကူးလူးဆက်ဆံမှုတို့ဖြင့် “ဆွေမျိုးပေါက်ဖော် ဆက်ဆံရေး”ကို တည်တံ့ခိုင်မာစေခဲ့သည်ကို တွေ့မြင်ရပါသည်။ မိမိတို့ နှစ်နိုင်ငံသည် တူညီမှုရှိသော သမိုင်း အစဉ်အလာနှင့် ထင်ရှားကျော်ကြားသည့် ယဉ်ကျေးမှုများအား ပိုင်ဆိုင်ထားကြပေသည်။ နှစ်နိုင်ငံ သံတမန်ဆက်ဆံရေးမှာ (၆၄)နှစ်သို့ ချဉ်းကပ်လျက်ရှိ ပါသည်။ သမိုင်းကြောင်းတွင် စိန်ခေါ်မှုများအား တွေ့ကြုံခဲ့သည့်တိုင် နှစ်နိုင်ငံပြည်သူတို့ အကြား သံယောဇဉ် ကြီးမားမှုနှင့် ရင်းနှီးချစ်ကြည်မှုတို့ဖြင့် ချစ်ကြည်သော ဆက်ဆံရေး ခရီးလမ်းကို မယိမ်းမယိုင် ထိန်းသိမ်းနိုင်ခဲ့ခြင်းအား လေးစားဖွယ် မြင်တွေ့ရပါသည်။

ယနေ့ ကမ္ဘာ့နိုင်ငံများ အကြား ဆက်ဆံရေးမှာ နက်နဲရှုပ်ထွေးမှုများဖြင့် မပြတ်ရင်ဆိုင် လျက်ရှိချိန်တွင် မိမိတို့ နှစ်နိုင်ငံသည် အတူတကွ ချမှတ်ခဲ့ကြသော ငြိမ်းချမ်းစွာ အတူ ယှဉ်တွဲနေထိုင်ရေး အနှစ်သာရဖြင့် အပြန်အလှန် လေးစားမှု၊ နားလည်စာနာ ခွင့်လွှတ်မှု များအား စောင့်ထိန်းခဲ့ကြပေသည်။ နှစ်နိုင်ငံအကြား ဖြစ်တည်ခဲ့သည့် သမိုင်း အစဉ်အလာ များအား လေးနက်စွာ တန်ဖိုးထားခြင်းဖြင့် ပိုမိုထွန်းလင်းတောက်ပသည့် အနာဂတ်ခရီး အတွက် အတူတကွဆက်လက်၍ လက်တွဲဆောင်ရွက်သွားကြမည် ဖြစ်သည်ကို လေးနက် စွာ ဖော်ပြအပ်ပါသည်။



缅中两国的胞波友谊是具有丰富内涵的兄弟之情，这种关系是其他国家之间没有的。这本为“感知中国”活动制作的画册通过影像，生动地描绘和展现了两国间源远流长的兄弟之情。我对此感到非常高兴。

缅中两国山水相连，两国人民之间的友好交往也使得胞波友谊更加稳固。我们两国有着相近的历史传统，也都有着悠久的历史。两国建立外交关系也已接近 64 年整了。在两国交往史上，每当遭遇困境时，正是由于两国人民之间的深厚友情，两国之间一直保持着友好关系，毫不动摇。这是值得尊敬的。

当今世界，国与国之间的关系纷繁复杂。在这种国际形势下，我们两国之间本着共同制定的和平共处原则，共同维护相互尊重、理解和包容的精神。我们将珍惜两国之间深厚的传统友谊，为共同创造更加光明美好的未来而继续携手努力。

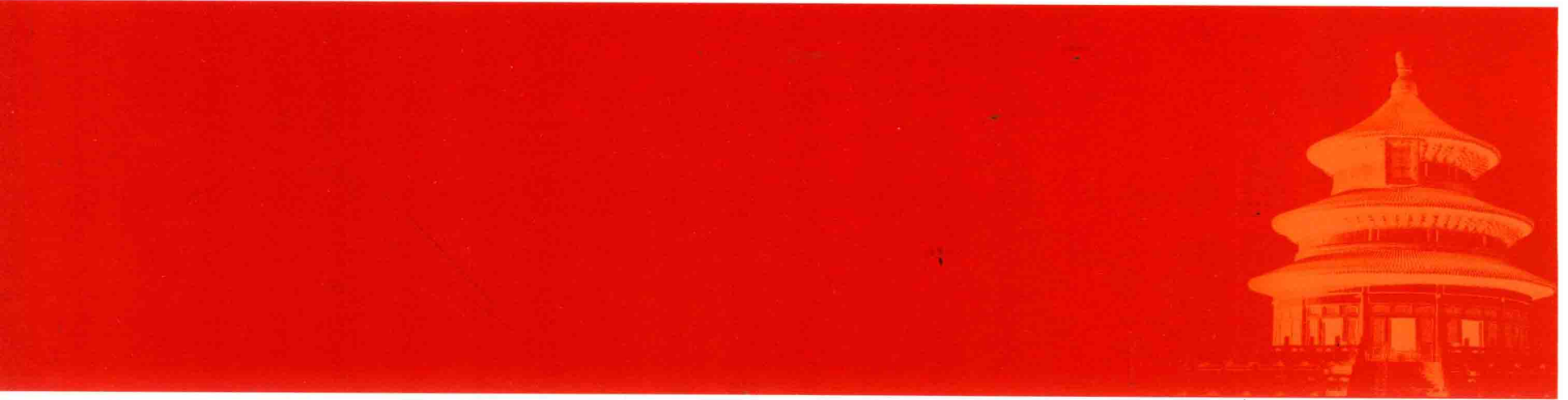


တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ နိုင်ငံတော်ကောင်စီ
သတင်းပြန်ကြားရေးရုံး ဥက္ကဋ္ဌ
中华人民共和国国务院新闻办公室主任

ဆိုက်မြင်ကျော်
蔡名照

တရုတ်နှင့် မြန်မာ နှစ်နိုင်ငံတို့၏ သာယာလှပမှုနှင့် ဆွေမျိုးပေါက်ဖော် ချစ်ကြည် ရင်းနှီးမှု ဓါတ်ပုံစာအုပ်သည် စိတ်လှုပ်ရှားဖွယ်ရာ အသက်ပါသော ဓါတ်ပုံများနှင့် တရုတ်- မြန်မာ ကူးလူးဆက်ဆံမှုတွင် နှစ်နိုင်ငံပြည်သူများ ထားရှိခဲ့သည့် ဆွေမျိုးပေါက်ဖော် ချစ်ကြည် ရင်းနှီးမှုကိုရော၊ နှစ်နိုင်ငံတို့၏ ရှည်ကြာသည့် သမိုင်း၊ ထွန်းလင်းတောက်ပသည့် ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ပြည်သူများ၏ အေးချမ်းသည့် နေထိုင်မှုဘဝကိုပါ ပြသနေပြီး တရုတ်-မြန်မာ သားစဉ်မြေးဆက် ချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှုကို သက်သေပြနေပါသည်။ ၎င်းဓါတ်ပုံများက ပြသ နေသော နှစ်နိုင်ငံ သဘာဝအလှ၊ သမိုင်း၊ နေထိုင်မှုဘဝနှင့် ချစ်ကြည်ရေး နယ်ပယ်များကို ကြည့်ခြင်းအားဖြင့် တရုတ်-မြန်မာ ချစ်ကြည်မှုသည် တန်ဖိုးဖြတ်၍ မရသော နက်ရှိုင်းသည့် အဓိပ္ပါယ်များဟု ခံစားမိကာ ကျွန်တော်တို့အနေနှင့် ထိုချစ်ကြည်ရေးအပေါ် ပိုပြီးတန်ဖိုးထား သင့်သည်ဟု ယုံကြည်ပါသည်။

ဧရာဝတီမြစ်ရေ အဆက်မပြတ် တသွင်သွင် စီးဆင်းနေသကဲ့သို့ တရုတ်-မြန်မာ ချစ်ကြည်ရေးသည်လည်း ထာဝစဉ် တည်ရှိနိုင်ပါစေဟု ဆုတောင်းအပ်ပါသည်။



《中缅之美 胞波之情》画册，用生动的镜头语言，记述了中缅人民在双边交往中建立起来的胞波情谊，展现了两国悠久的历史、灿烂的文化和安详的人民生活，是中缅世代友好的见证。那些定格在镜头中的两国自然、历史、生活和友谊之美，深刻启示我们，中缅友谊弥足珍贵，我们应倍加珍惜。

祝愿中缅友谊像伊洛瓦底江水，奔腾向前，绵延不绝！

蔡名照



中緬
胞波

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情

友
誼

之
情



ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်၊ ပြန်ကြားရေးဝန်ကြီးဌာန
ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီး

缅甸联邦共和国宣传部部长

ဦးအောင်ကြည်

昂基

တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံနှင့် ပြည်ထောင်စု သမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်တို့သည် ၁၉၅၀ ပြည့်နှစ်၊ ဇွန်လ(၈) ရက်နေ့မှ စတင်၍ သံတမန် ဆက်ဆံရေးကို ထူထောင်ခဲ့ရာ နှစ်ပေါင်း ၆၃ နှစ်ကျော်တိုင် ချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှုများ ခိုင်မာစွာတည်ဆောက် နိုင်ခဲ့ပြီဖြစ် သည်။

နှစ်နိုင်ငံဆွေမျိုးပေါက်ဖော်ချစ်ကြည်ရေးမှာလည်း နှစ်ပေါင်းထောင်ချီရှိခဲ့ပြီး အရေး ကြုံလာတိုင်း အပြန်အလှန်အားပေး၊ စောင့်ရှောက်ခဲ့ကြသည့် အိမ်နီးချင်းကောင်း နိုင်ငံများ လည်း ဖြစ်ကြသည်။ နှစ်နိုင်ငံကြား တူညီသည့် သမိုင်းကြောင်းအပေါ်တွင် လည်းကောင်း၊ ဖြစ်ပေါ်ပြောင်းလဲနေသည့် မျက်မှောက်ရေးရာ အခြေအနေများနှင့် လိုက်လျောညီထွေ ဖြစ်အောင် ပြည်တွင်းပြုပြင် ပြောင်းလဲမှုများကို ဆောင်ရွက်ကြရာတွင် လည်းကောင်း အပြန်အလှန် နားလည်မှုနှင့် စာနာထောက်ထားမှု ရှိကြသည်။

မြန်မာနိုင်ငံအနေဖြင့် ဒီမိုကရေစီစနစ်ကို ရှေးရှုသွားနေသလို ပြည်သူကို ဗဟိုပြု၍ နိုင်ငံတော်၏ ကဏ္ဍအသီးသီးတွင် ဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိ သည်။ အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံများနှင့်လည်း ဆက်ဆံရေး အထူးကောင်းမွန်အောင် ဆောင်ရွက် လျက်ရှိရာ တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံနှင့် ဘက်စုံမဟာဗျူဟာမြောက် ပူးပေါင်းဆောင် ရွက်ရေး မိတ်ဖက်နိုင်ငံများ အဆင့်မြှင့်တင်နိုင်ခဲ့သည်။ တရုတ်ပြည်သူ့သမ္မတနိုင်ငံ ဘုံအောင် မြို့တွင် ကျင်းပခဲ့သည့် ဘုံအောင်စီမံ အစည်းအဝေးသို့ ပြည်ထောင်စုသမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော် နိုင်ငံတော်သမ္မတ ကိုယ်တိုင်တက်ရောက်ခဲ့ပြီး တရုတ်ပြည်သူ့ သမ္မတနိုင်ငံသမ္မတနှင့် တွေ့ဆုံကာ မိတ်ဖက်ဆက်ဆံရေး အကောင်အထည်ဖော်မှု လုပ်ငန်းစီမံချက်ကို ဆွေးနွေးခဲ့ကြသည်။

နိုင်ငံတကာ ဆက်ဆံရေးနယ်ပယ်တွင် ငြိမ်းချမ်းစွာ အတူယှဉ်တွဲနေထိုင်ရေးမူကြီး များအပေါ် အခြေခံ၍ ဒေသတွင်း ငြိမ်းချမ်းတည်ငြိမ်ရေးမှ ကမ္ဘာ့ငြိမ်းချမ်းရေးသို့ ဦးတည်၍ ဝိုင်းဝန်းပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်လျက် ရှိကြသည်။ တရုတ်ပြည်သူ့ သမ္မတနိုင်ငံနှင့် ပြည်ထောင်စု သမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော်တို့၏ ဆက်ဆံရေးကို နိုင်ငံအချင်းချင်း၊ အစိုးရ အချင်းချင်း၊ ပြည်သူအချင်းချင်း၊ ရင်းနှီးချစ်ကြည်မှုသည် အတိတ်ကို အခြေခံကာ ပစ္စုပ္ပန်ကို ခိုင်မာစေပြီး အနာဂတ်အတွက် အလားအလာကောင်းများကို တည်ဆောက်ကြလျက် အခွန်ရှည်စွာ ထာဝရ တည်တံ့နိုင်ပါစေကြောင်း ဆုတောင်း မေတ္တာ ပို့သအပ်ပါသည်။



自 1950 年 6 月 8 日中缅两国建立外交关系以来，两国之间的友好关系不断得到巩固，迄今已经走过了 63 个年头。

两国之间胞波友谊的历史已有上千年，每逢困境之时，作为友好邻邦，两国之间总能够同舟共济。无论是基于两国相似的历史背景，还是为适应当今国际风云变幻而在国内进行的改革大业，两国之间都能做到相互理解和支持。

缅甸正朝着民主化进程的方向发展，本着以人为本的原则，着力在各个领域寻求全面发展。缅甸与邻国之间发展友好关系，与中国的关系也已上升到全面战略合作伙伴关系。缅甸总统曾亲自出席在中国举行的博鳌亚洲论坛，与中国国家领导人会见，并且讨论了实现两国伙伴关系的宏伟蓝图。

在国际关系领域，两国以和平共处五项原则为基础，为了地区稳定以及世界和平而相互合作，共同努力。中缅两国将以历史为基础，进一步巩固两国政府以及两国人民之间的友好关系，并且创造一个更为光明的未来。祝愿两国友谊万古长青！

Handwritten signature in black ink.